

మత్తయి సువార్త 21వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 21
తరువాత యెరూషలేమునకు సమీపించి ఒలీవచెట్ల కొండ దగ్గర నున్న బేత్ఫగే అను గ్రామమునకు వచ్చినప్పుడు యేసు తన శిష్యులలో ఇద్దరిని చూచి -	1	And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage , unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples. Mark 11:1. Luke 19:29
“మీ యెడట నున్న గ్రామమునకు వెళ్ళుడి. వెళ్ళగానే అక్కడ కట్టబడి యున్న ఒక గాడిదయు, దానితో నున్న దాని పిల్లయు కనపడును. వాటిని విప్పి నా యొద్దకు తోలికొని రండి.	2	Saying unto them, <i>Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.</i>
ఎవడైనను మీతో ఏమైనను అనిన యెడల అవి ప్రభువునకు కావలసియున్నవని చెప్పుడి, వెంటనే అతడు వాటిని తోలి పంపును”	3	<i>And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.</i>
అని చెప్పి వారిని పంపెను. పవక్తవలన చెప్పబడినది నెరవేరునట్లు - ఇది జరిగెను. అదేమనగా	4	All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,
“సీయోను నివాసులారా, బహుగా సంతోషించుడి. యెరూషలేము నివాసులారా, ఉల్లాసముగా నుండుడి, నీ రాజు నీతి పరుడును, రక్షణ గలవాడును, దీనుడునై, గాడిదను, గాడిద పిల్లను ఎక్కి నీ యొద్దకు వచ్చుచున్నాడు” (జెకర్యా 9:9)	5	Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass , and a colt the foal of an ass. Zech 9:9 Jer 23:5. Matt 2:2. Luke 19:38. John 1:49. John 12:15 1st Kings 1:33
శిష్యులు వెళ్ళి యేసు తమకు ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారము చేసి	6	And the disciples went , and did as Jesus commanded them. Mark 11:4
ఆ గాడిదను దాని పిల్లను తోలుకొని వచ్చి వాటి మీద తమ బట్టలు వేయగా ఆయన బట్టల మీద కూర్చుండెను.	7	And brought the ass, and the colt. and put on them their clothes . and they set him thereon. 2nd Kings 9:13
జనసమూహములోను అనేకులు దారిపొడుగున తమ బట్టలను పరచిరి. కొందరు దారి పొడుగున చెట్లకొమ్మలను పరచిరి.	8	And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way. Lev 23:40. John 12:13
ఆయన వెళ్ళుచుండగా జన సమూహములు ఆయన ముందు వెనుక నున్నవారు - “దావీదు కుమారునికి జయము (హోసన్నా), ప్రభువు పేరట పచ్చువాడు స్తుతింపబడును గాక, యెహోవా పేరట పచ్చువాడు అశీర్వాదమొందును గాక, (కీర్తనలు 118:26). సర్వోన్నతమైన స్థలములలో జయము (హోసన్నా)” అని కేకలు వేయుచుండిరి.	9	And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest. Psa 118:25,26. Matt 23:39. Mark 11:9
ఆయన యెరూషలేములోనికి వచ్చినప్పుడు పట్టణమంతయు ఈయన ఎవరోనని కలవరపడెను.	10	And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?
జనసమూహము - ఈయన గలిలయలోని నజరేతువాడగు ప్రవక్తయైన యేసు అని చెప్పిరి.	11	And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee. Luke 7:16. John 6:14. John 7:40. John 9:17
యేసు దేవాలయములో ప్రవేశించి క్రయవిక్రయములు చేయువారనందరిని వెళ్ళగొట్టి రూకలు మార్చువారి బల్లలను, గువ్వలమ్ము వారి పీఠములను పడద్రోసి -	12	And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers , and the seats of them that sold doves. John 2:15 Deut 14:25
“నా మందిరము సమస్త జనులకు ప్రార్థన మందిర మనబడును అయితే దానిని మీరు దొంగల గుహగా చేసితిరి” (యెషయా 56:7). అనెను.	13	And said unto them, <i>It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of <u>thieves</u>.</i> Isa 56:7. Jer 7:11. Mark 11:17 Luke 19:46
గ్రుడ్డివారును కుంటివారును దేవాలయములో ఆయన యొద్దకు రాగా ఆయన వారిని స్వస్థపరచెను.	14	And the blind and the lame came to him in the temple: and he healed them.
కాగా ప్రధానయాజకులును శాస్త్రులును ఆయన చేసిన వింతలను ‘దావీదు కుమారునికి జయము’ అనిదేవాలయములో కేకలు వేయుచున్న చిన్న పిల్లలను చూచి కోపముతో మండిపడి	15	And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased. Psa 118:25
-“వీరు చెప్పుచున్నది వినుచున్నావా?”. అని ఆయన అడుగగా, యేసు - “వినుచున్నాను” బాలురయొక్కయు చంటి పిల్లల యొక్కయు స్తుతుల మూలమున నీవు ఒక దుర్గమును స్థాపించి యున్నావు” (కీర్తన 8:2)	16	And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, <i>Yea; have ye never read, <u>Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?</u></i> Psa 8:2

<p>“అను మాట మీ రెన్నడును చదువలేదా?” అని చెప్పి,</p>		
<p>వారిని వదిలి పట్టణమునుండి బయలుదేరి బేతనియకు వెళ్ళి అక్కడ బసచేసెను.</p>	17	<p>And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there. Mark 11:11. John 11:18</p>
<p>ఉదయమున పట్టణమునుకు మరల వెళ్ళుచుండగా ఆయన ఆకలిగొని యుండి</p>	18	<p>Now in the morning as he returned into the city, he hungered.</p>
<p>త్రోవ పక్కన నున్న యొక అంజూరపు చెట్టును చూచి దానియొద్దకు రాగా దానియందు ఆకులు తప్ప మరేమియు కనబడలేదు గనుక దానిని జూచి - “ఇక మీదట ఎన్నటికిని నీవు కాపు కాయకుండువు గాక” అని చెప్పెను. తక్షణమే ఆ అంజూరపు చెట్టు ఎండి పోయెను.</p>	19	<p>And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.</p>
<p>శిష్యులది చూచి ఆశ్చర్యపడి అంజూరపు చెట్టు ఎంత త్వరగా ఎండిపోయెనని చెప్పుకొనిరి.</p>	20	<p>And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!</p>
<p>అందుకు యేసు - “మీరు విశ్వాసము కలిగి సందేహపడకుండిన యెడల ఈ అంజూరపు చెట్టునకు జరిగిన దానిని చేయుట మాత్రమే కాదు, ఈ కొండను చూచి నీవు ఎత్తబడి సముద్రములో పడవేయబడుదువు గాక అని చెప్పిన యెడల ఆలాగు జరుగునని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.</p>	21	<p>Jesus answered and said unto them, <i>Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.</i> Matt 17:20, Mar11:22, Luke17:6, 1st Cor 12:9 1st Cor 13:2</p>
<p>మరియు మీరు ప్రార్థన చేయునప్పుడు వేటిని అడుగుదురో అవి దొరికినవని నమ్మిన యెడల మీరు వాటినిన్నిటిని పొందుదురు” అని వారితో చెప్పెను.</p>	22	<p><i>And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.</i> Matt 7:7, Mark 11:24, Luke 11:9,10, Luke 18:1, John 14:13, John 15:7, John 16:23, 1st John 3:22</p>
<p>ఆయన దేవాలయములోనికి వచ్చి బోధించుచుండగా, ప్రధానయాజకులును ప్రజల పెద్దలును వచ్చి ఆయనను - “ఏ అధికారము వలన నీవు ఈ కార్యములు చేయుచున్నావు? ఈ అధికారము ఎవడు నీ కిచ్చెను”. అని అడుగగా,</p>	23	<p>And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority? Luke 20:1Mark 11:28, Luke 20:2, Acts 4:7</p>
<p>యేసు వారిని చూచి-“నేనునూ మిమ్మునొకమాట అడుగుదును అది మీరు నాతో చెప్పిన యెడల నేనును ఏ అధికారమువలన ఈ కార్యములను చేయుచున్నానో అది మీకు చెప్పుదును.</p>	24	<p>And Jesus answered and said unto them, <i>I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.</i> Job 5:13</p>
<p>యోహాను ఇచ్చిన బాప్తిస్మము ఎక్కడ నుండి కలిగినది? పరలోకము నుండి కలిగినదా లేక మనుష్యుల నుండి కలిగినదా?”. అని వారి నడిగెను. వారు - మనము పరలోకము నుండి అని చెప్పితిమా? ఆయన ఆలాగైతే మీరెందుకు అతనిని నమ్మలేదని మనలనడుగును.</p>	25	<p><i>The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men?</i> And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?</p>
<p>మనుష్యుల వలన అని చెప్పితిమా? జనులకు భయపడుచున్నాము. అందరు యోహానును ప్రవక్త అని ఎంచుచున్నారని తమలో తాము ఆలోచించుకొని మాకు</p>	26	<p>But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet. Matt 14:5, Luke 20:6</p>
<p>తెలియదని యేసునకు ఉత్తరమిచ్చిరి. అందుకాయన - “ఏ అధికారము వలన నేనీ పనులు చేయుచున్నానో అది కూడా నేను మీకు తెలుపను” అని ప్రత్యుత్తరమిచ్చి, తిరిగి</p>	27	<p>And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, <i>Neither tell I you by what authority I do these things.</i></p>
<p>“మీకేమి తోచుచున్నది? ఒక మనుష్యుని కిద్దరు కుమారులుండిరి. అతడు మొదటి వాని యొద్దకు వచ్చి - ‘కుమారుడా, నేడు పోయి ద్రాక్షతోటలో పనిచేయు’మని చెప్పగా, వాడు -</p>	28	<p><i>But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.</i></p>
<p>పోనని ఉత్తరమిచ్చెను గాని పిమ్మట మనసు మార్చుకొని పోయెను.</p>	29	<p><i>He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.</i></p>
<p>అతడు రెండవ వాని యొద్దకు పోయి ఆ ప్రకారమే చెప్పగా వాడు - ‘అయ్యా, పోదుననెను’ కాని పోలేదు.</p>	30	<p><i>And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.</i></p>

<p>ఈ ఇద్దరిలో ఎవడు తండ్రి ఇష్ట ప్రకారము చేసినవాడు?” అని వారిని అడిగెను. అందుకు వారు మొదటి వాడే ననిరి. యేసు - “సుంకరులును వేశ్యలును మీకంటే ముందుగా దేవుని రాజ్యములో ప్రవేశించెదరని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను. యోహాను నీతి మార్గమున మీ</p>	<p>31</p>	<p><i>Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you. Luke 7:29</i></p>
<p>యొద్దకు వచ్చియున్నాడు మీరు అతనిని నమ్మలేదు అయితే సుంకరులును వేశ్యలును అతనిని నమ్మిరి మీరు అది చూచియు అతనిని నమ్మునట్లు పశ్చాత్తాపపడలేదు’ అని చెప్పెను.</p>	<p>32</p>	<p><i>For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward that ye might believe him. Luke 3:12</i></p>
<p>మరియు యేసు వారిని చూచి “మరియొక ఉపమానము వినుడి - ఇంటి యజమాను డొకడుండెను. అతడు ద్రాక్షతోట నాటించి, దాని చుట్టు కంచె వేయించి, అందులో ద్రాక్షల తొట్టి తొలిపించి, గోపురము కట్టించి, కాపులకు దానిని గుత్తకిచ్చి దేశాంతరము పోయెను.</p>	<p>33</p>	<p><i>Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country: Psa 80:9, Song 8:11, Isa 5:1, Jer 2:21, Mark 12:1, Luke 20:9 Matt 25:14, Luke 19:12</i></p>
<p>పండ్లకాలము సమీపించినపుడు పండ్లలో తన భాగము తీసుకొని వచ్చుటకు ఆ రైతుల యొద్దకు తన దాసులను పంపగా</p>	<p>34</p>	<p><i>And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.</i></p>
<p>ఆ కాపులు అతని దాసులను పట్టుకొని, యొకని కొట్టిరి యొకని చంపిరి మరియొకని మీద రాళ్ళు రుప్పిరి.</p>	<p>35</p>	<p><i>And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another. 2nd Chron 24:21, Neh 9:26, Matt 23:34, Heb 11:37</i></p>
<p>మరల అతడు మునుపటికంటే ఎక్కువమంది ఇతరదాసులను పంపగా వారు వీరిని కూడా ఆ ప్రకారమే చేసిరి.</p>	<p>36</p>	<p><i>Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.</i></p>
<p>తుదకు నా కుమారుని సన్మానించెదరనుకొని, తన కుమారుని వారి యొద్దకు పంపెను.</p>	<p>37</p>	<p><i>But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son. Gal 4:4</i></p>
<p>అయినను ఆ రైతులు కుమారుని చూచి, ఇతడు వారసుడు ఇతనిని చంపి ఇతని స్వాస్థ్యము తీసుకొందము రండని తమలో తాము చెప్పుకొని</p>	<p>38</p>	<p><i>But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance. Psa 2:8, Heb 1:2</i></p>
<p>అతనిని పట్టుకొని ద్రాక్షతోట వెలుపల పడవేసి చంపిరి</p>	<p>39</p>	<p><i>And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him. Acts 2:23</i></p>
<p>కాబట్టి ఆ ద్రాక్షతోట యజమానుడు వచ్చినప్పుడు ఆ కాపుల నేమి చేయును?” అని అడుగగా, అందుకు వారు</p>	<p>40</p>	<p><i>When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?</i></p>
<p>- “ఆ దుర్మార్గులను కఠినముగా సంహరించి, వాటివాటి కాలముల యందు తనకు పండ్లను చెల్లించునట్టి ఇతర రైతులకు ఆ తోటను గుత్త కిచ్చును” అని ఆయనతో చెప్పిరి</p>	<p>41</p>	<p>They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons. Luke 20:16 Deut 4:26. Luke 21:24. Heb 2:3</p>
<p>మరియు యేసు వారిని చూచి - “ఇల్లు కట్టువారు నిషేధించినరాయి మూలకు తలరాయి ఆయెను. అది యెహోవా వలన కలిగినది అది మన కన్నులకు ఆశ్చర్యము” (కీర్తన 118:22-23) “అను మాటను మీరు లేఖనములలో ఎన్నడును చదువలేదా?”</p>	<p>42</p>	<p>Jesus saith unto them, <i>Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?</i> Psa 118:22,23, Mark 12:10, Luke 20:17, Acts 4:11, Eph 2:20, 1st Pet 2:7</p>
<p>కాబట్టి దేవుని రాజ్యము మీయొద్ద నుండి తొలగింపబడి దాని ఫలమిచ్చు జనుల కియ్యబడును.</p>	<p>43</p>	<p><i>Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof. Matt 8:12</i></p>
<p>మరియు ఈ రాతిమీద పడువాడు తునకలై పోవును గాని అది ఎవడి మీద పడునో వానిని అది నలి చేయును.” అని చెప్పెను.</p>	<p>44</p>	<p><i>And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.</i></p>
<p>ప్రధాన యాజకులును పరిసయులును ఆయన చెప్పిన ఉపమానములను విని, తమ్ముని గూర్చియే ఆయన ఆ ఉపమానము చెప్పెనని గ్రహించి</p>	<p>45</p>	<p>And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.</p>
<p>ఆయనను పట్టుకొనవలెనని సమయము చూచుచుండిరి గాని ప్రజలందరు ఆయనను ప్రవక్తయని ఎంచిరి గనుక వారికి భయపడిరి.</p>	<p>46</p>	<p>But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.</p>